

النَّصْبُ

L'emploi du cas direct

C'est une question de syntaxe. Elle concerne la voyelle finale que portent les noms et les adjectifs et qui varie selon leur fonction dans la phrase.

Mais il faut bien préciser qu'il s'agit de flexions casuelles, et non de déclinaisons, terme utilisé par abus de langage, puisque les flexions du masculin et du féminin, du singulier et du pluriel, sont en arabe foncièrement identiques, contrairement aux déclinaisons des langues indo-européennes.

Cette flexion casuelle - إعرابٌ - comporte trois cas :

- a) cas sujet / nominatif / 1^{er} cas
- b) cas direct / accusatif / 2^{ème} cas
- c) cas indirect / génitif / 3^{ème} cas

auxquels sont affectés respectivement les trois voyelles « u » (ضَمَّةٌ), « a » (قَافِيَةٌ) et « i » (كَسْرَةٌ).

Rq : au nom de la voyelle correspond le nom de l'état :

Voyelle	Etat
ضَمَّةٌ	رَفْعٌ
قَافِيَةٌ	نَصْبٌ
كَسْرَةٌ	مَجْرُورٌ

Ces trois voyelles, placées sur ou sous la dernière consonne du nom ou de l'adjectif, portent le tanwīn - تَنْوِينٌ - lorsque le nom ou l'adjectif est indéterminé.

I. Complément d'objet direct (C.O.D.) - مَفْعُولٌ بِهِ

La flexion du cas direct indique que le mot qu'elle affecte est l'objet sur lequel s'effectue l'action énoncée par le verbe.

L'enfant a ouvert la porte.

فَتَحَ الْوَلَدُ الْبَابَ.
↑
مفعول به du verbe

Rq : tel verbe se construisant avec un complément direct en français aura parfois un complément indirect en arabe, et vice versa.

Je suis entré [dans] la maison.

C.O.I.

دَخَلْتُ الدَّارَ.
C.O.D.

II. Compléments circonstanciels – مَفْعُولٌ فِيهِ

La flexion du cas direct énonce parfois les modalités, les circonstances selon lesquelles ou dans lesquelles se déroule l'action.

1) Complément circonstanciel de temps (C.C.T.) – ظَرَفٌ زَمَانٌ

Il a voyagé de nuit.
C.C.T.

سَافَرَ لَيْلًا.
C.C.T.

2) Complément circonstanciel de lieu (C.C.L.) – ظَرَفٌ مَكَانٌ

Il l'a trouvé en dehors de la maison.

وَجَدَهُ خَارِجَ الْبَيْتِ.
C.C.L.

III. Complément de manière ou d'état (C. Etat) - حَالٌ

Pour exprimer deux actions concomitantes, on emploie souvent un participe ou un adjectif au cas direct indéterminé et accordé en genre et en nombre après, et jamais avant, le verbe.

Sālim est revenu sain et sauf.

رَجَعَ سَالِمٌ سَالِمًا.
C.Etat Sujet

Rq : le complément d'état peut être un nom, un adjectif ou un verbe... (cf. cours sur le ḥāl – حَالٌ).

IV. Complément dit « absolu » (C.Abs.) - مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ

Ce n'est qu'un cas particulier du précédent. Le complément absolu a pour particularité d'être le maş dar - مَصْدَرٌ du verbe employé. Il sert à renforcer, en principe, le sens du verbe.

Il a parfaitement compris.

فَهَمَ فَهْمًا.

C.Abs.

[Le complément absolu est rarement utilisé en arabe moderne.]

On peut adjoindre au complément absolu une épithète, une relative ou un complément de nom. Dans ce cas, le complément absolu sert plutôt à préciser le sens du verbe.

Il a lu le texte lentement.

[d'une lecture lente]

قَرَأَ النَّصَّ قِرَاءَةً بَطِيئَةً.

adj.épith. C.Abs. C.O.D.

Il a compris dans une certaine mesure.

فَهَمَ بَعْضَ الْفَهْمِ.

Il a bien compris.

فَهَمَ فَهْمًا جَيِّدًا.

adj.épith. C.Abs.

Dans ce dernier exemple, le complément absolu seul serait suffisant, et l'épithète est une redondance.

V. Complément de but ou de cause (C.But ou C.Cause) - مَفْعُولٌ لَهُ

ou مَفْعُولٌ لِأَجْلِهِ

Il peut être rendu par un maş dar indéfini au cas direct employé après un verbe.

Il a crié de douleur.

[à cause de la douleur]

صَاحَ أَلْمًا.

C.Cause

Il a voyagé en quête du savoir.

[demandant le savoir]

سَافَرَ طَلْبًا لِلْعِلْمِ.

complète le C.But
sens du

VI. Complément de nature, dit « spécifique » (Spécif.) – تَمْيِيزٌ

(04/11/2003)

C'est un nom ou un maṣdar au cas direct indéterminé qui sert à spécifier et déterminer le terme ou la proposition qui le précède. Le spécifique se rencontre surtout après :

a) un verbe à sens vague

Il a rempli le verre d'eau.

[avec de l'eau]

مَلَأَ الْكَأْسَ مَاءً.

nom indét. au cas direct
fct : Spécif. (sert à préciser le sens vague du verbe)

b) un élatif à sens général

[On utilise généralement le schème أَفْعَلٌ pour former l'élatif des verbes de 1^{ère} forme.]

Il est le plus modeste d'entre eux.

[plus qu'eux] [en modestie]

هُوَ أَكْثَرُهُمْ تَوَاضِعًا.

Spécif. Elatif

(être modeste VI) تَوَاضِعَ

c) un nom de mesure ou de poids

Il a acheté une livre de viande.

اِشْتَرَى رَطْلًا لَحْمًا.

Spécif. C.O.D.

رَطْلًا

Cette tournure en arabe classique est la plus correcte. Remarquons qu'il existe une tournure moderne davantage utilisée aujourd'hui dans les dialectes :

اِشْتَرَى رَطْلًا مِنَ اللَّحْمِ.

d) un nom de nombre compris entre 11 et 99

De 11 à 19, tout doit être au cas direct : le nom de nombre et l'objet compté.

A partir de 20, seul l'objet compté se met au cas direct, et le nom de nombre porte une flexion normale.

15 étudiants.

خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِبًا.

20 étudiants.

[عِشْرُونَ طَالِبًا.

20 étudiants ont réussi.

نَجَحَ عِشْرُونَ طَالِبًا.

Spécif. sujet

عِشْرُونَ

VII. Complément de concomitance, ou d'accompagnement – مَفْعُولٌ مَعَهُ

Il est introduit par le wāw d'accompagnement (وَإِوَاءُ الْمَعِيَّةِ).

L'enfant a marché le long de la rivière.

سَارَ الْوَلَدُ وَالنَّهْرَ.
C.d'acc. ↑ sujet
wāw d'acc.

[cf. les différentes fonctions du wāw (liaison, accompagnement, serment)]

VIII. Attribut du sujet - خَبْرٌ

Dans une phrase introduite par le verbe كَانَ , ou par un verbe d'existence ou d'état analogue, l'attribut du sujet se met au cas direct.

La leçon était difficile.

كَانَ الدَّرْسُ صَعْبًا.
attribut sujet

La leçon n'était pas facile.

لَيْسَ الدَّرْسُ سَهْلًا.

IX. Attribut de l'objet

Se met également au cas direct l'attribut de l'objet qui s'applique aux verbes dits d'estimation (أَفْعَلُ الْقُلُوبِ) et aux verbes signifiant « rendre tel » ou « nommer ».

Les gens ont cru qu'il était fou.

[Les gens l'ont cru fou.]

حَسِبَهُ النَّاسُ مَجْنُونًا.
attribut objet
après uḥ verbe d'estimation

Son père l'a nommé « Alî ».

سَمَّاهُ أَبُوهُ عَلِيًّا.

[L'enfant fut nommé « Alî ».

سُمِّيَ الْوَلَدُ عَلِيًّا.
attribut sujet voix
passive

X. Particules du cas direct

Précédé d'une particule (نَوَاصِبٌ) du cas direct, un nom se met au cas direct quelle que soit sa fonction.

Les particules du cas direct les plus courantes sont (liste non exhaustive) :

a) أَنَّ / إِنَّ et leurs composés

فَإِنَّ	car
لِأَنَّ	parce que
لَكِنَّ	mais
حَتَّى إِنَّ	si bien que
(...)	

On ne tient généralement pas compte de la particule إِنَّ dans la traduction, car très souvent sa fonction se limite à introduire une phrase nominale.

Après le verbe « dire » - قَالَ , on emploie la particule إِنَّ avec le sens de la conjonction de subordination « que ».

b) لَعَلَّ peut-être que

Peut-être que l'étudiant réussira.

لَعَلَّ الطَّالِبَ يَنْجَحُ.

c) لَيْتَ exprimant l'espoir

Puisse la jeunesse revenir !

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ !

XI. Noms employés dans des expressions affectives

(18/11/2003)

1- Introduit par la particule يَا , le vocatif se met au cas direct lorsqu'il y a une annexion.

Ô prince des croyants !

يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ !

Rq : le vocatif sera étudié plus en détail ultérieurement.

2- Après لَا négation absolue, on emploie un nom au cas direct, sans l'article et sans tanwīn.

Sans aucun doute !

لَا شَكَّ !

- 3- **إِلَّا**, qui signifie « sauf », « hormis » en phrase affirmative, gouverne en général le cas direct.
4-

Les étudiants sont revenus, sauf un. رَجَعَ الطُّلَّابُ إِلَّا طَالِبًا.

N.B. : en phrase négative, le mot qui suit **إِلَّا** se met au cas correspondant à sa fonction :

Seul un étudiant a réussi. لَمْ يَنْجَحْ إِلَّا طَالِبٌ وَاحِدٌ.
[Il n'a réussi qu'un seul étudiant.]

L'homme ne boit que du lait. لَا يَشْرَبُ الرَّجُلُ إِلَّا لَبَنًا.
[L'homme ne boit pas sauf du lait.]

- 5- **كَمْ** interrogatif, **كَمْ اسْتَفْهَامِيَّة**, qui signifie « combien ? », est suivi d'un nom singulier au cas direct.

Combien de livres as-tu lus ? كَمْ كِتَابًا قَرَأْتَ ؟

Rq : à ne pas confondre avec **كَمْ** exclamatif, **كَمْ خَبَرِيَّة**, qui signifie « combien ! », « que ! », suivi d'un mot (pas forcément au singulier) au cas indirect, avec ou sans la préposition **مِنْ**.

Que de livres j'ai lus ! كَمْ كِتَابٍ قَرَأْتُ !
كَمْ مِنْ كِتَابٍ قَرَأْتُ !
ici, **كُتُبٍ** aurait pu être remplacé par **كُتُبٍ**

XII. Complément d'objet direct sans verbe

Il s'agit d'expressions courantes dans lesquelles le verbe est sous-entendu.

Merci ! شُكْرًا !

Doucement ! مَهْلًا !

Pardon ! عَفْوًا !

Bienvenu ! أَهْلًا وَسَهْلًا !

[Tu arrives dans ta famille, et tu descends une plaine.]